

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



东京足球中心八王子富士森竞技场 焕然一新重新开放!

自2018年9月开始实施改造工程的富士森公园陆上竞技场已改造完工并于3月15日重新对外开放。公益财团法人东京都足球协会获得冠名权并成为赞助商，由该协会赋予新竞技场的爱称为“东京足球中心八王子富士森竞技场”。

新的竞技场不受天候的影响，并为了能够让更多的人在一年四季利用而采用了全天候型跑道和人造草坪的内场场地。由于设置了LED照明灯，夜间也能够使用了。为了能更加舒适方便地利用，在管理栋设有会议室、救护室、更衣室、任何人都可以使用的多功能卫生间以及哺乳室等完善的设施。欢迎利用东京足球中心八王子富士森竞技场。有关利用的详情，请浏览市政府网页。

咨询：体育设施管理课 ☎042-622-6720



东京足球中心八王子富士森竞技场 焕然一新重新开放!

平成30年(2018年)9月から改修工事を行っていた、富士森公園陸上競技場が、3月15日にリニューアルオープンします。新競技場の愛称は、公益財団法人東京都サッカー協会がネーミングライツ・スポンサーとなり、「東京フットボールセンター八王子富士森競技場」に決まりました。

天候に左右されず、年間を通じて多くの方にご利用いただけるよう、全天候型トラックや人工芝のインフィールドを採用。LEDナイター照明灯の設置により、夜間使用も可能になりました。管理棟には、会議室・救護室・更衣室・だれでもトイレ・授乳室などを完備、快適にご利用いただけるよう、設備を整えました。ぜひ、東京フットボールセンター八王子富士森競技場をご利用ください。利用について、詳しくは市のホームページをご覧ください。

問い合わせ：スポーツ施設管理課 ☎042-622-6720



外国人人口

截至2020年1月末 118国
男 6,382人 女 6,824人 共计 13,206人

外国人人口

令和2年(2020年)1月末日現在 118か国
男 6,382人 女 6,824人 計 13,206人

请利用消费生活咨询

—— 咨询免费、严守秘密 ——

消费生活中心提供有关商品、服务的咨询以及契约纠纷等的咨询（个人之间的纠纷以及经营者的咨询除外）。遇到困扰时或者感到不安时，请积极进行咨询。不擅长日语者，请与能够担当翻译的人员一起前往咨询。需要翻译志愿者时，请联系八王子国际协会（☎042-642-7091）。

消费生活中心

八王子市东町 5-6 创造会馆 地下 1 楼

☎042-631-5455（咨询专线）

【咨询时间】周一～周六 9:00-16:30

※节假日、休息日、年末年初除外。

※创造会馆闭馆日时仅提供电话咨询。

※周六请事前电话联系后再前往咨询。

其他咨询处

東京都消费生活综合中心外语电话咨询（英语、中文、韩语）

☎03-3235-1155

【咨询时间】周一～周六 9:00-17:00

※节假日、年末年初除外。

消费者热线

☎188（日本全国通用 3 位数号码）

【咨询时间】原则上每天 ※年末年初除外。

消费生活相談のご利用を —相談費用は無料、秘密厳守です—

消費生活センターでは、商品やサービスに関する問い合わせや、契約上のトラブルなどに関して、相談をお受けしています（個人間のトラブル、事業者からの相談を除く）。困ったときや不安に思ったときは、是非ご相談ください。日本語が苦手な方は、通訳ができる方と一緒にお願いします。通訳ボランティアが必要な方は、八王子国際協会（☎042-642-7091）へご連絡を。

消費生活センター

八王子市東町 5-6 クリエイトホール地下 1 階

☎042-631-5455（相談専用）

【相談日時】月～土曜日 9:00-16:30

※祝・休日、年末年始を除く。

※クリエイトホール 休館日は電話相談のみ。

※土曜日は、事前に電話をしてからお越しください。

その他の相談先

東京都消费生活総合センター外国語電話相談（英語、中国語、韓国語）

☎03-3235-1155

【相談日時】月～土曜日 9:00-17:00 ※祝日・年末年始を除く。

消費者ホットライン

☎188（全国共通3桁）

【相談日時】原則毎日 ※年末年始を除く。

外国人的子女 也可以就读于市立中小学

自 2005 年 4 月 2 日至 2014 年 4 月 1 日期间出生的少年儿童属于 2020 年度义务教育阶段。本市随时受理外国人子女的入学申请。申请方法等详情，请咨询教育支援课。

【援助学习用品费和午餐费等】

本市对经济困难的中小學生设有资助学习用品、午餐等费用的“就学援助制度”。资助对象为享受生活保障者或在支付学校费用上有经济困难的家庭（有所得审查）。希望接受援助者请于就学后向各学校提出申请。

咨询：教育支援课 ☎042-620-7339

外国人のお子さんも 市立小・中学校に就学できます

令和 2 年度、平成 17 年 4 月 2 日から平成 26 年 4 月 1 日生まれのおさんは、義務教育期間です。市では、外国人のおさんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方（所得審査があります）です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申し込みください。

問い合わせ：教育支援課 ☎042-620-7339

搬家时，勿忘办理申报手续

3 月中旬至 4 月中旬是春季搬家旺季。为了在居住地所在的市区町村能够切实地接受行政服务，从八王子市外或国外搬迁至八王子市时，须办理“迁入”、市内搬迁时须办理“迁居”、搬迁至市外时须办理“迁出”的申报。请及时前往市政府一楼的市民课或各事务所办理申报手续。由于可能会出现需要办理各类手续的情况，请事前确认需要办理的申报项目、手续以及必要的资料并预留充足的时间前往办理。

咨询：市民课 ☎042-620-7232

引っ越しをしたら、届出を忘れずに！

3 月中旬から 4 月中旬は春の引っ越しシーズンです。お住まいの市区町村で、行政サービスを確実に受けられるよう、八王子市外や国外から八王子市に引っ越すときは「転入」、市内で引っ越すときは「転居」、市外へ引っ越すときは「転出」の届出が必要です。速やかに市役所 1 階市民課、または各事務所に届けてください。各種手続きが必要な場合がありますので、事前に必要な届出・手続きや必要書類をご確認の上、時間に余裕を持ってお越しください。

問い合わせ：市民課 ☎042-620-7232

活动广场

※关于活动是否照常举办，请咨询主办方。

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・ 時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	周四班	周五班	周日班
月份	19:00-21:00	10:00-12:00	10:00-12:00*
3月	19	—	22、29
4月	9、16、23	10、17、24	12、19、26
5月	14、21、28	8、15、22、29	10、17、24、31

※自4月起，周日班的时间改为13:00-15:00。

●由专家提供外国人个别咨询

【行政书士】4月25日（周六）/5月23日（周六）
下午2点~5点

【律师】3月21日（周六）下午2点~5点

使用日语以外的语言进行咨询时，请事前预约。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●花与绿城市建设展览会 2020

4月18日（周六）~19日（周日）

上午10点~下午5点（19日至下午4点为止）

地点：八王子站北口西放射线游之路周边

举办花木展销和音乐会等活动，用鲜花和音乐展现城市风采。

咨询：八王子时尚都市协议会 ☎042-623-6311

●第15届★学生天国★

5月13日（周日）上午10点~下午4点

地点：八王子站北口西放射线游之路周边

加盟于八王子大学联盟的大学、短期大学以及高等专门学校的25所院校的学生共同举办八王子地区联合校园文化节。

咨询：大学联盟八王子事務局 ☎042-646-5740

行事 ぎょうじ

※行事の開催については、主催者にお問い合わせください。

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

場所・ 時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00*
3月	19	—	22、29
4月	9、16、23	10、17、24	12、19、26
5月	14、21、28	8、15、22、29	10、17、24、31

※4月から、日曜日コースの時間が、13:00-15:00になります。

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4月25日（土）/5月23日（土）午後2時~5時

【弁護士】3月21日（土）午後2時~5時

日本語以外のご相談は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●花と緑のまちづくりフェア2020

4月18日（土）~19日（日）

午前10時~午後5時（19日は午後4時まで）

場所：八王子駅北口西放射線ユーロード周辺

花の即売やコンサートなど、花と音楽で街が演出されます。

問い合わせ：八王子ファッション都市協議会

☎042-623-6311

●第15回★学生天国★

5月13日（日）午前10時~午後4時

場所：八王子駅北口西放射線ユーロード周辺

大学コンソーシアム八王子に加盟する25の大学・短大・高専の学生が集まって、八王子地域合同学園祭を行います。

問い合わせ：大学コンソーシアム八王子事務局

☎042-646-5740

自転車保险的加入义务化

伴随着东京都修订条例，自4月1日起加入对使用自行车时发生事故致使他人受伤等的损害进行赔偿的保险将成为义务。履行加入义务的对象为自行车用户本人以及使用自行车的未成年人的监护人等。或许在您已经加入的保险中有附带自行车保险的情况，请对已加入的保险进行确认。如尚未加入，请尽早加入。

咨询：交通事业课 ☎042-620-7410

自転車保険への加入義務化

東京都の条例改正に伴い、4月1日から、自転車利用中の事故で他人に怪我をさせた場合などの損害を賠償するための保険等への加入が義務付けられます。加入義務の対象者は、自転車を利用する本人と、自転車を利用する未成年の保護者などです。既に加入されている保険に付帯している場合もあるので、加入の保険を確認しましょう。まだ加入していない場合は、早めに参加しましょう。

問い合わせ：交通事業課 ☎042-620-7410

关于新型冠状病毒感染症

自去年12月中国湖北省武汉市报告发生首例新型冠状病毒感染症以来，现在世界各国均出现疫情。日本国内也出现了患者，日本政府将该疾病纳入“指定感染症”。为了预防新型冠状病毒等感染症的流行，佩戴口罩以及勤洗手是很重要的。与预防感冒及季节流感对策同样，请充分做好预防措施。

有关新型冠状病毒感染症的最新信息，请浏览市政府网页。

咨询：保健所保健对策課 ☎042-645-5195



新型コロナウイルス感染症について

新型コロナウイルス感染症は、昨年12月に中国・湖北省武漢市で発生が報告されて以来、世界各国で発生しています。国内でも患者が発生し、「指定感染症」に指定されています。新型コロナウイルスを含む感染症の流行を防ぐには、マスクの着用やこまめな手洗が重要です。風邪や季節性インフルエンザ対策と同様に、予防に努めましょう。

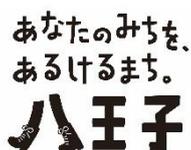
新型コロナウイルスに関する最新情報は市のホームページをご覧ください。

問い合わせ：保健所保健対策課 ☎042-645-5195



实用信息	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市政府市民課 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国際医療信息中心) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※各言語の咨询因日而异・请查询。	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
向日葵(東京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址: http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时,为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気の症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
NPO 法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 面向外国人的个别行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一至周六 10:00-17:00	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都外国人咨询(法律、入国、教育问题等) 中文:周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語:月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
由志愿者提供日语课程	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子国際友好俱乐部 清水 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
八王子日本語会 西堀 ☎080-3157-6469	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会 中道 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国際交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
虹之桥 远藤 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场简报 NPO 法人八王子国際協会の情報 发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国際協会、創造会馆1楼的信息广场、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより NPO法人八王子国際協会の広報誌 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 发放场所: 市政府市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务(每月1日) 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请为八王子国際協会の facebook 页面点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai
Ginkgo 的发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国際協会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgo 的配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp